

La Tramontèna e l Zóle

Quande se encontrònno, la Tramontèna e l Zóle se müsseno a litichère: oggnuno disciva¹ ch'èra² più fòrte de quel'altro, e un z'accordèveno. Dòppo³ viddeno un òmo² che caminèva tutto arotolèto drénto um mantèllo, alóra³ se düsseno che vinciva chi l'avarèbbe fatto levare⁴ el ròtolo co la su fòrza.

La Tramontèna tirò, soffiò, sènza fermasse col zu ventaccio gròsso e lungo, ma più lo fascéva¹ più quel'òmo se stringiva l zu ròtolo adòsso, sicché se stancòe la Tramontèna: un ne putiva piùe e penzòe de finilla. El Zóle nel cèlo² sùbbito toccò l'òmo che se muviva laggiùe sula strada col zu mantèllo, che se cavòe ala svélta, pòco² dòppo³: oramài gni fascéva pròpio caldo. E allóra³ la Tramontèna bisognò che ggne ne discésse che lù era l più bravo.

Te piasce sto raccontino? S'ardillo?⁵

Nota 1 - la desinenza può essere *-iva* o *-éva*.

Nota 2 - il parlante non usa i passaggi di sillaba non-caudata latina [ε→e] e [ɔ→o], ormai scomparsi in città, per cui dice *èra*, *òmo*, *cèlo*, *pòco*, ma le soluzioni dell'aretino storico sarebbero *éra*, *ómo*, *célo*, *póco*.

Nota 3 - si noti l'oscillazione fra *dóppo* e *dòppo*, *alóra* e *allóra*.

Nota 4 - nella vita quotidiana, il parlante non usa il passaggio di sillaba non-caudata latina [a→ε], ormai scomparso in città. Per dare tipicità al raccontino sfrutta però questo tratto caratteristico di cui ben si ricorda, dimenticandolo soltanto in «levare».

Nota 5 - Questa traduzione di «lo dobbiamo ripetere?» viene analizzata dai parlanti come contrazione di *s'à ardillo?* (lett. «si ha ridirlo?»), costruito come *s'à fallo?* «lo dobbiamo fare?» (lett. «si ha farlo?»). A sua volta, viene naturalmente da *s'à a ardillo?*, *s'à a fallo?* (lett. «s'ha a ridirlo?, s'ha a farlo?»), con assimilazione fonetica fra le due (o le tre) *a*.